

**Zeitschrift:** Saiten : Ostschweizer Kulturmagazin  
**Herausgeber:** Verein Saiten  
**Band:** 15 (2008)  
**Heft:** 168

**Artikel:** Der Spanier  
**Autor:** Stieger, Johannes  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-884922>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 05.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Ball **balón**  
Goal! **gol!**  
Schiri **árbitro**



# Der Spanier

Javier Diaz, FC Fortuna St.Gallen

Bis er achteinhalb Jahre alt war, lebte Javier Diaz bei seinen Grosseltern in der Provinz Pontevedra in Galizien. Es sei eine schöne Kindheit gewesen, sagt er. Fussball habe ihn damals nicht interessiert, er spielte lieber Räuber und Poli. Im Oktober 1982 kam er nach St.Gallen, wo seine Eltern bereits als Gastarbeiter lebten. An der Ausländerschule im Rietbüschliquartier traf er Kinder aus Polen, Vietnam, Ungarn, Italien. Aber keines sprach Spanisch. Ihr gemeinsames Interesse wurde der Fussball. Javier Diaz spielte nun in jeder freien Minute. Wenn nicht mit den neuen Freunden, dann jonglierte er stundenlang alleine oder spielte «Wandab». Und natürlich, er habe den Ball auch durch die Wohnung gezwirbelt. Als er in die reguläre Schule wechselte, fragten ihn seine Schulkollegen, ob er auch ins Training des FC Fortuna komme. Ja, er sei vom Fussballspiel angefressen gewesen, sagt er und lächelt. Fussballer war aber nie sein Traumberuf. Wie in Spanien sei er auch hier gern in die Natur gegangen und habe nebst dem Training die Jungwacht besucht. Sein Umfeld dachte, er sei ein Fussballtalent. Er dachte dasselbe von seinem sieben Jahre älteren Bruder.

Dann warb der SC Brühl Javier Diaz von Fortuna ab. Mit 18 Jahren spielte er in der ersten Liga. Er trainierte zwei Monate und wollte darauf in die Ferien fahren. Der Verein habe ihm aber nahe gelegt, zu bleiben. Seine Chancen, weiterhin in der ersten Liga zu spielen, würden sonst rapide sinken. Javier liess die Drohung an sich abprallen und spielte nach seiner Rückkehr bei Fortuna, Rotmonten und wieder bei Brühl. Dann hörte er auf.

Wie sein grosser Bruder. Sein Ziel war die Matura, und er sei kein Topschüler gewesen. Er habe Prioritäten setzen müssen. Hätte er nicht gross rauskommen können? Er winkt ab. Er hätte es zu einem guten Zweit-Liga-Spieler gebracht, meint er bescheiden. Mit ein bisschen Glück hätte es vielleicht für die Erste gereicht.

Nach der Kantonsschule jobbte Javier Diaz als Hausierer. Er verkaufte Trauer- und Glückwunschkarten, Videos und Bücher für Kinder. Er kellnerte im Welschen, hat eine Ausbildung zum Seklehrer gemacht und unterrichtet nun seit vier Jahren in Flawil Sprachen. Weit weg gezogen hat es ihn nie, abgesehen von einer Mittelamerika-Reise. Nach einem Ausflug in die Stadt wohnt er heute wieder in der Nähe seines ersten Fussballplatzes, in St.Georgen. Es sei ruhig und man sei schnell im Grünen, sagt Diaz. Über 25 Jahre nach seiner Ankunft in der Schweiz wird seine dreijährige Tochter heute keine Verständigungsprobleme mehr haben, im vornehmlich von Schweizern bewohnten Quartier.

Javier Diaz hat es nicht nur zurück in die alte Gegend, sondern auch zurück zum Fussball gezogen. 2004 ruft der Trainer des FC Fortuna an: Ob er nicht wieder Lust hätte zu spielen. Die Mannschaft wolle in die zweite Liga aufsteigen. Er habe 15 Kilo zuviel, antwortet Diaz. Er trainiert sich das Gewicht weg, spielt, muss nach anderthalb Jahren wegen einer Verletzung jedoch wieder aufhören. Bis ihn Ende letztes Jahr wieder ein Kollege anruft. Und so spielt Javier Diaz heute bei den Senioren des FC Fortuna.

Johannes Stieger